

EL



ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

Βρυξέλλες, 10.10.2002
COM(2002) 550 τελικό

2002/0243 (CNS)

Πρόταση

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

**σχετικά με τη σύναψη συμφωνίας επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας μεταξύ
Ευρωπαϊκής Κοινότητας και Ουκρανίας**

(υποβληθείσα από την Επιτροπή)

ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ

1. Στις 8 Οκτωβρίου 2001, το Συμβούλιο ανέθεσε στην Επιτροπή να διαπραγματευθεί συμφωνία επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ουκρανίας.
2. Η διαπραγμάτευση της συμφωνίας έγινε με υπόβαθρο μια συνεργασία αναβαθμισμένη και διευρυνόμενη μεταξύ Ουκρανίας και Ευρωπαϊκής Ένωσης, και με συνεκτίμηση της σημασίας που έχουν η επιστήμη και η τεχνολογία για την οικονομική και κοινωνική ανάπτυξη καθώς και της αμοιβαίας επιθυμίας για διεύρυνση και ενίσχυση των δραστηριοτήτων συνεργασίας σε τομείς κοινού ενδιαφέροντος. Η συμφωνία συνάπτεται για ένα πρώτο χρονικό διάστημα που λήγει στις 31 Δεκεμβρίου 2002, και θα ανανεώνεται με κοινή συμφωνία των μερών για πενταετείς περιόδους.

Οι διαπραγματεύσεις κατέληξαν σε σχέδιο συμφωνίας συνοδευόμενο από δύο παραρτήματα, σχέδιο που μονογραφήθηκε στις 13 Νοεμβρίου 2001.
3. Με απόφαση της 27ης Ιουνίου 2002, το Συμβούλιο ενέκρινε την υπογραφή του σχεδίου συμφωνίας που προέκυψε από τις διαπραγματεύσεις.
4. Η συμφωνία υπεγράφη στις 4 Ιουλίου 2002 στην Κοπεγχάγη.
5. Η συμφωνία βασίζεται στις αρχές του αμοιβαίου οφέλους, των αμοιβαίων ευκαιριών πρόσβασης στα προγράμματα και τις δραστηριότητες του άλλου μέρους που άπτονται των σκοπών της συμφωνίας, στη μη εισαγωγή διακρίσεων, στην αποτελεσματική προστασία της πνευματικής ιδιοκτησίας και την ισότιμη συμμετοχή στα δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας.
6. Η συμφωνία προβλέπει τα εξής:
 - Συμμετοχή ουκρανικών φορέων σε κοινοτικά έργα που εμπίπτουν στα πεδία των δραστηριοτήτων συνεργασίας και αμοιβαία συμμετοχή φορέων εγκατεστημένων στην Κοινότητα σε έργα της Ουκρανίας που εμπίπτουν στα ίδια πεδία. Στα έργα μπορούν να συμμετέχουν επιστημονικοί και τεχνολογικοί οργανισμοί ενός των μερών· είναι επίσης δυνατόν να αναλαμβάνονται έργα σε συνεργασία με υπηρεσίες και επίσημους φορείς των μερών.
 - Ελεύθερη πρόσβαση στις υποδομές έρευνας και από κοινού χρησιμοποίηση αυτών (συμπεριλαμβάνονται εγκαταστάσεις και χώροι για παρακολούθηση, παρατήρηση και διεξαγωγή πειραμάτων), καθώς και συγκέντρωση δεδομένων που άπτονται των δραστηριοτήτων συνεργασίας.
 - Επισκέψεις και ανταλλαγές επιστημόνων, μηχανικών και λοιπού προσωπικού, ενόψει συμμετοχής τους σε σεμινάρια, συνέδρια και εργαστήρια που σχετίζονται με τη συνεργασία βάσει της παρούσας συμφωνίας.
 - Ανταλλαγή πληροφοριών σχετικά με πρακτικές, νομοθεσία, κανονιστικές ρυθμίσεις και προγράμματα που σχετίζονται με τη συνεργασία στα πλαίσια της παρούσας συμφωνίας.

- Άλλες δραστηριότητες που συμφωνούνται αμοιβαίως από τη μεικτή επιτροπή Κοινότητας-Ουκρανίας, σύμφωνα με τις πολιτικές και τα προγράμματα των μερών.
 - Προσυπογραφή των σχεδίων διαχείρισης της τεχνολογίας ως προϋπόθεση για να προχωρήσουν τα ερευνητικά έργα, όπως προβλέπεται στο παράρτημα 1 της συμφωνίας.
 - Οι δραστηριότητες συνεργασίας υπόκεινται στους διατιθέμενους πόρους καθώς και στις νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις, πολιτικές και προγράμματα της Ουκρανίας και της Κοινότητας. Καμία μεταφορά κονδυλίων δεν θα γίνει.
7. Ως προς τη διάχυση και χρήση των πληροφοριών, καθώς και τη διαχείριση, τον επιμερισμό και την άσκηση των δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας που απορρέουν από την κοινή έρευνα δυνάμει της παρούσας συμφωνίας, διέπονται όλα από τις διατάξεις του παραρτήματος 2 της συμφωνίας.
8. Βάσει των ανωτέρω, η Επιτροπή προτείνει όπως το Συμβούλιο
- μετά από διαβούλευση με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, εγκρίνει εκ μέρους της Κοινότητας τη συμφωνία επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας μεταξύ Ευρωπαϊκής Κοινότητας και Ουκρανίας,
 - γνωστοποιήσει στις ουκρανικές αρχές ότι η Ευρωπαϊκή Κοινότητα έχει ολοκληρώσει τις διαδικασίες που απαιτούνται για να τεθεί σε ισχύ η συμφωνία.

Πρόταση

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

**σχετικά με τη σύναψη συμφωνίας επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας μεταξύ
Ευρωπαϊκής Κοινότητας και Ουκρανίας**

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 170 παράγραφος 2, σε συνδυασμό με το άρθρο 300 παράγραφος 2 πρώτο εδάφιο πρώτη πρόταση και το άρθρο 300 παράγραφος 3 πρώτο εδάφιο,

την πρόταση της Επιτροπής¹,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου²,

Εκτιμώντας τα εξής:

- (1) Μια συμφωνία εταιρικής σχέσης και συνεργασίας μεταξύ Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων αφενός και Ουκρανίας αφετέρου υπεγράφη στις 16 Ιουνίου 1994 και ετέθη σε ισχύ την 1η Μαρτίου 1998³.
- (2) Στο Ευρωπαϊκό Συμβούλιο του Ελσίνκι, στις 11 Δεκεμβρίου 1999,⁴ υιοθετήθηκε μια κοινή στρατηγική του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου για την Ουκρανία.
- (3) Η Ευρωπαϊκή Κοινότητα και η Ουκρανία εφαρμόζουν ειδικά προγράμματα Ε&ΤΑ σε πεδία κοινού ενδιαφέροντος. Με βάση την υπάρχουσα πείρα, και οι δύο πλευρές έχουν εκφράσει την επιθυμία να εμβαθύνουν και να διευρύνουν το πλαίσιο της συνεργασίας τους στην επιστήμη και την τεχνολογία. Η υπόψη συμφωνία επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας εντάσσεται σε μια συνολικότερη συνεργασία της Ευρωπαϊκής Κοινότητας με την Ουκρανία.
- (4) Με απόφαση της 8ης Οκτωβρίου 2001, το Συμβούλιο ανέθεσε στην Επιτροπή να διαπραγματευτεί εκ μέρους της Ευρωπαϊκής Κοινότητας μια συμφωνία επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας ανάμεσα στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα και την Ουκρανία. Οι διαπραγματεύσεις, που διεξήχθησαν σύμφωνα με τις διαπραγματευτικές κατευθύνσεις, κατέληξαν στη συμφωνία και τα δύο παραρτήματα που επισυνάπτονται.
- (5) Η συμφωνία υπεγράφη στις 4 Ιουλίου 2002 στην Κοπεγχάγη.

¹ ΕΕ L [...], [...], σ. [...]

² ΕΕ L [...], [...], σ. [...]

³ ΕΕ L 49, 19.02.1998, σ 3.

⁴ ΕΕ L 331, 23.12.1999

(6) Η συμφωνία πρέπει να εγκριθεί,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο 1

Με την παρούσα απόφαση, εγκρίνεται εκ μέρους της Κοινότητας η συμφωνία επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας μεταξύ Ευρωπαϊκής Κοινότητας και Ουκρανίας.

Το κείμενο της συμφωνίας και τα δύο παραρτήματα αυτής επισυνάπτονται στην παρούσα απόφαση.

Άρθρο 2

Ο Πρόεδρος του Συμβουλίου προβαίνει εκ μέρους της Κοινότητας στην κοινοποίηση που προβλέπεται στο άρθρο 12 της συμφωνίας.

Βρυξέλλες, [...]

*Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος
[...]*

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

Συνεργασία στον τομέα της επιστήμης και τεχνολογίας μεταξύ Ευρωπαϊκής Κοινότητας και Ουκρανίας

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ, στο εξής «η Κοινότητα»,

αφενός,

και

η ΟΥΚΡΑΝΙΑ

αφετέρου,

στο εξής τα «μέρη»,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ τη σημασία της επιστήμης και της τεχνολογίας για την οικονομική και κοινωνική τους ανάπτυξη,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι η Κοινότητα και η Ουκρανία αναπτύσσουν ερευνητικές και τεχνολογικές δραστηριότητες σε πεδία κοινού ενδιαφέροντος και ότι η εκατέρωθεν συμμετοχή στις δραστηριότητες έρευνας και ανάπτυξης με βάση την αρχή της αμοιβαιότητας θα αποβεί επωφέλης και για τις δύο πλευρές,

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ τη συμφωνία εταιρικής σχέσης και συνεργασίας που έχει συναφθεί μεταξύ Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και κρατών μελών αφενός και Ουκρανίας αφετέρου και η οποία υπεγράφη στις 16 Ιουνίου 1994, και ιδίως το άρθρο 58,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να εγκαθιδρύσουν μια επίσημη βάση συνεργασίας στην επιστημονική και τεχνολογική έρευνα που θα διευρύνει και θα ενισχύει τη διεξαγωγή δραστηριοτήτων συνεργασίας σε πεδία κοινού ενδιαφέροντος και θα ενθαρρύνει την εφαρμογή των αποτελεσμάτων της συνεργασίας προς οικονομικό και κοινωνικό όφελος των μερών,

ΣΥΝΟΜΟΛΟΓΟΥΝ ΤΑ ΕΞΗΣ:

Άρθρο 1 - Σκοπός

Τα μέρη ενθαρρύνουν, αναπτύσσουν και διευκολύνουν τις δραστηριότητες συνεργασίας σε πεδία κοινού ενδιαφέροντος, στο πλαίσιο των οποίων διεξάγουν δραστηριότητες έρευνας και ανάπτυξης στην επιστήμη και την τεχνολογία.

Άρθρο 2 - Ορισμοί

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας:

- α) ως "δραστηριότητα συνεργασίας" νοείται κάθε δραστηριότητα την οποία τα μέρη αναλαμβάνουν ή υποστηρίζουν δυνάμει της παρούσας συμφωνίας, και η οποία συμπεριλαμβάνει κοινή έρευνα:

- β) ως "πληροφορίες" νοούνται τα επιστημονικά ή τεχνικά δεδομένα, αποτελέσματα ή μέθοδοι έρευνας και ανάπτυξης που προκύπτουν από κοινή έρευνα, καθώς και τυχόν άλλα δεδομένα συνδεδεμένα με τις δραστηριότητες συνεργασίας·
- γ) η "πνευματική ιδιοκτησία" νοείται όπως στο άρθρο 2 της σύμβασης της Στοκχόλμης, της 14ης Ιουλίου 1967, περί ιδρύσεως Παγκόσμιου Οργανισμού Πνευματικής Ιδιοκτησίας·
- δ) ως "κοινή έρευνα" νοείται η έρευνα που διεξάγεται με χρηματοδοτική υποστήριξη ενός ή και των δύο μερών, και στην οποία συνεργάζονται ερευνητές τόσο από την Κοινότητα όσο και από την Ουκρανία·
- ε) ως "συμμετέχων" νοείται κάθε πρόσωπο, νομική οντότητα, πανεπιστήμιο, ερευνητικό ίδρυμα ή άλλος φορέας που συμμετέχει σε δραστηριότητα συνεργασίας, συμπεριλαμβανομένων, κατά περίπτωση, υπηρεσιών και επίσημων οργανισμών των ιδίων των μερών.

Άρθρο 3 - Αρχές

Οι δραστηριότητες συνεργασίας διεξάγονται βάσει των κάτωθι αρχών:

- α) αμοιβαίο όφελος
- β) έγκαιρη ανταλλαγή πληροφοριών που ενδέχεται να επηρεάσουν τις δραστηριότητες συνεργασίας
- γ) ισόρροπη επίτευξη οικονομικού και κοινωνικού οφέλους για την Κοινότητα και την Ουκρανία, λαμβανομένης υπόψη της συμβολής των εκάστοτε συμμετεχόντων ή/και των μερών στις δραστηριότητες συνεργασίας.

Άρθρο 4 - Πεδία των δραστηριοτήτων συνεργασίας

- α) Συνεργασία μπορεί να διεξάγεται στα πλαίσια δραστηριοτήτων έρευνας, τεχνολογικής ανάπτυξης και επίδειξης, βασικής έρευνας συμπεριλαμβανομένης, που εμπίπτουν στα ακόλουθα πεδία:
 - περιβάλλον και κλίμα, συμπεριλαμβανομένης της γεωσκόπησης
 - βιοϊατρική και υγεία
 - γεωργία, δασοκομία και αλιεία
 - βιομηχανικές τεχνολογίες και τεχνολογίες της παραγωγής
 - υλικά και μετρολογία
 - μη πυρηνικές μορφές ενέργειας
 - μεταφορές
 - τεχνολογίες της κοινωνίας της πληροφορίας

- κοινωνικές επιστήμες
 - πολιτική της επιστήμης και της τεχνολογίας
 - κατάρτιση και ανταλλαγή επιστημόνων.
- β) Στον ανωτέρω πίνακα θα μπορούσαν να προστεθούν και άλλα πεδία μετά από μελέτη και σύσταση της μεικτής επιτροπής Κοινότητας-Ουκρανίας του άρθρου 6 της συμφωνίας.

Άρθρο 5 - Μορφές των δραστηριοτήτων συνεργασίας

- α) Η συνεργασία μπορεί να συμπεριλαμβάνει τις κάτωθι δραστηριότητες:
1. Συμμετοχή ουκρανικών φορέων σε κοινοτικά έργα που εμπίπτουν στα πεδία των δραστηριοτήτων συνεργασίας και αμοιβαία συμμετοχή φορέων εγκατεστημένων στην Κοινότητα σε έργα της Ουκρανίας που εμπίπτουν στα ίδια πεδία. Η συμμετοχή αυτή υπόκειται στους νόμους, κανόνες, κανονιστικές ρυθμίσεις και διαδικασίες που ισχύουν στο καθένα από τα μέρη. Στα έργα μπορούν να συμμετέχουν επιστημονικοί και τεχνολογικοί οργανισμοί ενός των μερών· είναι επίσης δυνατόν να αναλαμβάνονται έργα σε συνεργασία με υπηρεσίες και επίσημους φορείς των μερών.
 2. Ελεύθερη πρόσβαση στις υποδομές έρευνας και από κοινού χρησιμοποίηση αυτών (συμπεριλαμβάνονται εγκαταστάσεις και χώροι για παρακολούθηση, παρατήρηση και διεξαγωγή πειραμάτων), καθώς και συγκέντρωση δεδομένων που άπτονται των δραστηριοτήτων συνεργασίας.
 3. Επισκέψεις και ανταλλαγές επιστημόνων, μηχανικών και λοιπού προσωπικού, ενόψει συμμετοχής τους σε σεμινάρια, συνέδρια και εργαστήρια που σχετίζονται με τη συνεργασία βάσει της παρούσας συμφωνίας.
 4. Ανταλλαγή πληροφοριών σχετικά με πρακτικές, νομοθεσία, κανονιστικές ρυθμίσεις και προγράμματα που σχετίζονται με τη συνεργασία στα πλαίσια της παρούσας συμφωνίας.
 5. Άλλες δραστηριότητες που συμφωνούνται αμοιβαίως από τη μεικτή επιτροπή Κοινότητας-Ουκρανίας, σύμφωνα με τις πολιτικές και τα προγράμματα των μερών.
- β) Κοινά ερευνητικά έργα διεξάγονται δυνάμει της παρούσας συμφωνίας μόνον εφόσον οι συμμετέχοντες σε ένα έργο έχουν προηγουμένως εκπονήσει κοινό σχέδιο διαχείρισης της τεχνολογίας, όπως προβλέπεται στο παράρτημα 1 της παρούσας συμφωνίας.
- γ) Τα μέρη μπορούν από κοινού να διεξάγουν δραστηριότητες συνεργασίας με τρίτα μέρη.

Άρθρο 6 - Συντονισμός και προώθηση δραστηριοτήτων συνεργασίας

- α) Για λόγους συντονισμού και διευκόλυνσης των δραστηριοτήτων συνεργασίας που αναλαμβάνονται βάσει της παρούσας συμφωνίας, τα μέρη συγκροτούν μεικτή

επιτροπή Κοινότητας-Ουκρανίας για συνεργασία στο πεδίο της επιστήμης και της τεχνολογίας (στο εξής "επιτροπή").

Η Επιτροπή συνεδριάζει στο πλαίσιο της αντίστοιχης υποεπιτροπής, η οποία έχει συσταθεί δυνάμει της συμφωνίας εταιρικής σχέσης και συνεργασίας μεταξύ Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και κρατών μελών αφενός και Ουκρανίας αφετέρου.

β) Τα καθήκοντα της επιτροπής περιλαμβάνουν:

1. εποπτεία και προώθηση των δραστηριοτήτων που προβλέπονται βάσει της παρούσας συμφωνίας·
2. διατύπωση συστάσεων δυνάμει του άρθρου 4 υπό β)·
3. διατύπωση προτάσεων δυνάμει του άρθρου 5 υπό α) σημείο 5·
4. παροχή συμβουλών προς τα μέρη σχετικά με τρόπους βελτίωσης της συνεργασίας συνεπείς προς τις αρχές που καθορίζονται στην παρούσα συμφωνία·
5. υποβολή ετήσιας έκθεσης σχετικά με την πρόοδο και την αποτελεσματικότητα της συνεργασίας που αναλαμβάνεται βάσει της παρούσας συμφωνίας·
6. επανεξέταση της αποτελεσματικής και ουσιαστικής λειτουργίας της παρούσας συμφωνίας·
7. συνεκτίμηση της σημασίας των περιφερειακών πτυχών της συνεργασίας.

γ) Η επιτροπή συνέρχεται μία φορά κατ'έτος. Οι συσκέψεις πραγματοποιούνται εναλλάξ στην Κοινότητα και την Ουκρανία. Έκτακτες συσκέψεις συγκαλούνται με κοινή συμφωνία των μερών.

δ) Η επιτροπή έχει περιορισμένη σύνθεση και απαρτίζεται από ίσο αριθμό επίσημων εκπροσώπων των μερών. Η επιτροπή καταρτίζει εσωτερικό κανονισμό, ο οποίος υπόκειται στην έγκριση των μερών. Οι αποφάσεις της επιτροπής λαμβάνονται συναινετικά. Σε κάθε συνεδρίαση τηρούνται πρακτικά, στα οποία καταγράφονται οι αποφάσεις και τα κυριότερα σημεία συζήτησης. Τα πρακτικά υπόκεινται στην έγκριση των ατόμων που έχει επιλέξει η κάθε πλευρά για να διευθύνουν από κοινού τις εργασίες της συνεδρίασης. Η ετήσια έκθεση της επιτροπής διαβιβάζεται στο συμβούλιο συνεργασίας και στην επιτροπή συνεργασίας που έχουν συσταθεί βάσει της συμφωνίας εταιρικής σχέσης και συνεργασίας μεταξύ Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και κρατών μελών αφενός και Ουκρανίας αφετέρου, καθώς και στις αρμόδιες αρχές εκάστου των μερών.

Άρθρο 7 - Χρηματοδότηση και φοροαπαλλαγές

α) Οι δραστηριότητες επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας υπόκεινται στους διατιθέμενους πόρους καθώς και στις νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις, πολιτικές και προγράμματα της Κοινότητας και της Ουκρανίας. Κατά κανόνα, κάθε μέρος βαρύνεται με το κόστος εκπλήρωσης των υποχρεώσεων του που απορρέουν από την παρούσα συμφωνία, συμπεριλαμβανομένων των δαπανών συμμετοχής στις συσκέψεις της επιτροπής.

- β) Σε περιπτώσεις ειδικών μορφών επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας για τις οποίες προβλέπεται χρηματοδοτική ενίσχυση εκ μέρους της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, είτε άμεση είτε έμμεση διαμέσου οργανισμών που ιδρύονται με τη συμμετοχή της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, οι σχετικές ενισχύσεις, χρηματοδότηση ή άλλου είδους, για επιστημονικές και τεχνολογικές δραστηριότητες συμμετεχόντων από την Ουκρανία τυγχάνουν προνομιακής φορολογικής και δασμολογικής μεταχείρισης. Η Ουκρανία απαλλάσσει κάθε ενίσχυση τέτοιου είδους από τελωνειακές επιβαρύνσεις και δασμούς, φόρο προστιθέμενης αξίας, φόρο εισοδήματος και κάθε άλλο φόρο ή δασμό ισοδύναμου αποτελέσματος.

Άρθρο 8 - Είσοδος προσωπικού και εξοπλισμού

Έκαστο των μερών λαμβάνει κάθε εύλογο μέτρο και καταβάλλει κάθε δυνατή προσπάθεια, σύμφωνα με τις δικές του νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις, ώστε να διευκολύνει την είσοδο, παραμονή και έξοδο προσώπων, υλικού, δεδομένων και εξοπλισμού που υπεισέρχονται σε δραστηριότητες συνεργασίας διεξαγόμενες δυνάμει της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 9 - Πληροφορίες και πνευματική ιδιοκτησία

Η διάδοση και χρησιμοποίηση των πληροφοριών, καθώς και η διαχείριση, ο επιμερισμός και η άσκηση των δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας, που απορρέουν από κοινή έρευνα δυνάμει της παρούσας συμφωνίας, διέπονται από τις διατάξεις του παραρτήματος 2 της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 10 - Λοιπές συμφωνίες και μεταβατικές διατάξεις

1. Η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται με την επιφύλαξη άλλων συμφωνιών ή ρυθμίσεων που ισχύουν μεταξύ των μερών καθώς και συμφωνιών ή ρυθμίσεων μεταξύ των μερών και τρίτων.
2. Τα μέρη καταβάλλουν κάθε προσπάθεια για να υπαχθούν στους όρους της παρούσας συμφωνίας τυχόν διακανονισμοί επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας μεταξύ Κοινότητας και Ουκρανίας οι οποίοι εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής του άρθρου 4 της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 11 - Εδαφική εφαρμογή

Η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται αφενός στα εδάφη όπου ισχύει η συνθήκη περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και με τους όρους που προβλέπει η συνθήκη και αφετέρου στο έδαφος της Ουκρανίας. Η παρούσα διάταξη δεν αποκλείει τη διεξαγωγή δραστηριοτήτων συνεργασίας σε ανοικτή θάλασσα, στο διάστημα ή στο έδαφος τρίτων χωρών σύμφωνα με το διεθνές δίκαιο.

Άρθρο 12 - Έναρξη ισχύος, καταγγελία, επίλυση διαφορών

- α) Η παρούσα συμφωνία τίθεται σε ισχύ την ημερομηνία κατά την οποία τα μέρη κοινοποιούν εκατέρωθεν εγγράφως την ολοκλήρωση των αντίστοιχων εσωτερικών διαδικασιών που απαιτούνται για την έναρξη ισχύος αυτής.

- β) Η παρούσα συμφωνία συνάπτεται για ένα πρώτο χρονικό διάστημα που λήγει στις 31 Δεκεμβρίου 2002, και θα ανανεώνεται με κοινή συμφωνία των μερών για πενταετείς περιόδους.
- γ) Εκάτερο των μερών μπορεί ανά πάσα στιγμή να καταγγείλει τη συμφωνία, με γραπτή προειδοποίηση έξι μήνες πριν από τη λήξη της. Η λήξη ή η καταγγελία της συμφωνίας δεν θίγει την ισχύ ή τη διάρκεια τυχόν διακανονισμών που έχουν γίνει βάσει αυτής, ούτε τυχόν ειδικά δικαιώματα και υποχρεώσεις που έχουν προκύψει δυνάμει των παραρτημάτων.
- δ) Η παρούσα συμφωνία μπορεί να τροποποιηθεί με γραπτή συμφωνία των μερών. Οι τροποποιήσεις τίθενται σε ισχύ την ημερομηνία κατά την οποία τα μέρη γνωστοποιούν εκατέρωθεν εγγράφως την ολοκλήρωση των αντίστοιχων εσωτερικών διαδικασιών που απαιτούνται για την τροποποίησή της.
- ε) Όλες οι διαφορές που συνδέονται με την ερμηνεία ή εφαρμογή της συμφωνίας, διευθετούνται με αμοιβαία συμφωνία των μερών.

Άρθρο 13

Η παρούσα συμφωνία συντάσσεται εις διπλούν στα αγγλικά, γαλλικά, γερμανικά, δανικά, ελληνικά, ισπανικά, ιταλικά, ολλανδικά, πορτογαλικά, ρωσικά, σουηδικά, και όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

Έγινε [...] [...] ημερομηνία [...] έτος [...]

Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα [...]

Για την Ουκρανία [...]

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 1

ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΕΝΟΣ ΣΧΕΔΙΟΥ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗΣ ΤΗΣ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΑΣ (ΣΔΤ)

Το ΣΔΤ είναι μια ειδική συμφωνία μεταξύ των συμμετεχόντων, η οποία αφορά τη διεξαγωγή κοινής έρευνας καθώς και τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις των συμμετεχόντων.

Σε ό,τι αφορά την πνευματική ιδιοκτησία, το ΣΔΤ καλύπτει μεταξύ άλλων θέματα κυριότητας και προστασίας, τα δικαιώματα χρήσης για σκοπούς έρευνας και ανάπτυξης, την εκμετάλλευση και τη διάδοση (συμπεριλαμβάνονται οι ρυθμίσεις περί κοινής δημοσίευσης), τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις των επισκεπτών ερευνητών καθώς και τις διαδικασίες επίλυσης διαφορών. Το ΣΔΤ μπορεί επίσης να αφορά πληροφορίες νεότερες και παλαιότερες, την παραχώρηση αδειών εκμετάλλευσης και τα παραδοτέα.

Κατά την κατάρτιση των ΣΔΤ λαμβάνονται υπόψη οι στόχοι της κοινής έρευνας, η χρηματοδοτική ή άλλη συμβολή των μερών ή των συμμετεχόντων, τα πλεονεκτήματα και μειονεκτήματα της παραχώρησης αδειών ανά επικράτεια ή ανά πεδίο χρήσης, η μεταφορά δεδομένων, αγαθών και υπηρεσιών που υπόκεινται σε έλεγχο εξαγωγών, οι απαιτήσεις που επιβάλλονται από τη νομοθεσία καθώς και άλλοι παράγοντες κατά την κρίση των συμμετεχόντων.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 2

ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΗΣ ΙΔΙΟΚΤΗΣΙΑΣ

Σύμφωνα με το άρθρο 9 της παρούσας συμφωνίας, τα δικαιώματα πρόσβασης στις πληροφορίες και η πνευματική ιδιοκτησία που θεμελιώνονται ή εκχωρούνται δυνάμει αυτής επιμερίζονται όπως ορίζει το παρόν παράρτημα.

I. Εφαρμογή

Το παρόν παράρτημα έχει εφαρμογή στην κοινή έρευνα που αναλαμβάνεται δυνάμει της παρούσας συμφωνίας, εκτός εάν τα μέρη συμφωνήσουν αλλιώς.

II. Κυριότητα, επιμερισμός και άσκηση δικαιωμάτων

1. Το παρόν παράρτημα καλύπτει τον τρόπο επιμερισμού δικαιωμάτων και συμφερόντων στα μέρη και τους συμμετέχοντες. Κάθε μέρος και οι αντίστοιχοι συμμετέχοντες μεριμνούν ώστε το άλλο μέρος και οι αντίστοιχοι συμμετέχοντες να μπορούν να στοιχειοθετήσουν δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας, επιμεριζόμενα σύμφωνα με το παρόν παράρτημα. Κατά τα άλλα, το παρόν παράρτημα δεν μεταβάλλει ούτε θίγει τον επιμερισμό δικαιωμάτων, συμφερόντων και δικαιωμάτων εκμετάλλευσης ανάμεσα σε ένα μέρος και τους υπηκόους του ή τους αντίστοιχους συμμετέχοντες, επιμερισμό που διέπεται από τη νομοθεσία και τις πρακτικές που εφαρμόζει το εκάστοτε μέρος.
2. Εφαρμόζονται και προβλέπονται στους συμβατικούς διακανονισμούς οι ακόλουθες αρχές:
 - α) Επαρκής προστασία της πνευματικής ιδιοκτησίας. Τα μέρη ή/και οι αντίστοιχοι συμμετέχοντες, κατά περίπτωση, κοινοποιούν αμοιβαίως και σε εύλογο χρονικό διάστημα τη δημιουργία πνευματικής ιδιοκτησίας δυνάμει της παρούσας συμφωνίας ή των εκτελεστικών διακανονισμών, και μεριμνούν εγκαίρως για την προστασία της.
 - β) Συνεκτίμηση της συμβολής των μερών και των αντίστοιχων συμμετεχόντων κατά τον επιμερισμό δικαιωμάτων και συμφερόντων αυτών.
 - γ) Αποτελεσματική εκμετάλλευση των αποτελεσμάτων.
 - δ) Μη διακριτική μεταχείριση σε βάρος συμμετεχόντων του άλλου μέρους υπέρ οικείων συμμετεχόντων.
 - ε) Προστασία των εμπιστευτικών πληροφοριών.
3. Οι συμμετέχοντες καταρτίζουν από κοινού σχέδιο διαχείρισης της τεχνολογίας (ΣΔΤ) αναφορικά με την κυριότητα και χρήση (συμπεριλαμβάνεται η δημοσίευση) των πληροφοριών και της πνευματικής ιδιοκτησίας που προκύπτουν κατά την πορεία της κοινής έρευνας. Στο παράρτημα I της παρούσας συμφωνίας περιέχονται τα ενδεικτικά χαρακτηριστικά του ΣΔΤ. Τα ΣΔΤ εγκρίνονται από τις αρμόδιες υπηρεσίες χρηματοδότησης του μέρους που εμπλέκεται στη χρηματοδότηση της έρευνας, πριν από τη σύναψη των συμβάσεων συνεργασίας σε θέματα έρευνας και ανάπτυξης.

4. Πληροφορίες και πνευματική ιδιοκτησία που προκύπτουν στο πλαίσιο κοινής έρευνας και δεν καλύπτονται από το σχετικό ΣΔΤ, επιμερίζονται, με τη σύμφωνη γνώμη των μερών, βάσει των αρχών που προβλέπονται στο ΣΔΤ. Σε περίπτωση διαφωνίας, η κυριότητα των πληροφοριών και της πνευματικής ιδιοκτησίας θα ανήκει από κοινού σε όλους τους συμμετέχοντες που εμπλέκονται στην κοινή έρευνα από την οποία έχουν προκύψει οι πληροφορίες και η πνευματική ιδιοκτησία. Έκαστος συμμετέχων ο οποίος καλύπτεται από την εν λόγω διάταξη έχει δικαίωμα να κάνει χρήση πληροφοριών και πνευματικής ιδιοκτησίας για δικό του λογαριασμό χωρίς γεωγραφικούς περιορισμούς.
5. Ενώ διατηρούνται οι όροι του ανταγωνισμού σε πεδία που καλύπτονται από την παρούσα συμφωνία, κάθε μέρος μεριμνά ώστε δικαιώματα που αποκτώνται στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας και των σχετικών διακανονισμών να ασκούνται κατά τρόπο ώστε να προωθούνται:
 - α) η διάδοση και εκμετάλλευση των πληροφοριών που παράγονται, γίνονται γνωστές ή διατίθενται με άλλο τρόπο, δυνάμει της συμφωνίας·
 - β) η έγκριση και εφαρμογή διεθνών τεχνικών προτύπων.
6. Η καταγγελία ή η λήξη της παρούσας συμφωνίας δεν θίγει δικαιώματα και υποχρεώσεις που απορρέουν από τις διατάξεις του παρόντος παραρτήματος.

III. Έργα που προστατεύονται με αποκλειστικά δικαιώματα

Προβλέπονται συμβατικοί και άλλοι εκτελεστικοί διακανονισμοί οι οποίοι θα διέπουν τα αποκλειστικά δικαιώματα που ανήκουν στα μέρη και τους συμμετέχοντες, σύμφωνα με τη σύμβαση της Βέρνης *για την προστασία των φιλολογικών και καλλιτεχνικών έργων* (Paris Act 1971).

IV. Επιστημονικά συγγραφικά έργα

Με την επιφύλαξη των διατάξεων του τμήματος V, εκτός εάν προβλέπεται διαφορετικά στο ΣΔΤ, τα μέρη και οι συμμετέχοντες που εμπλέκονται στην κοινή έρευνα δημοσιεύουν από κοινού τα αποτελέσματα αυτής. Με την επιφύλαξη του γενικού αυτού κανόνα, ισχύουν τα εξής:

1. Σε περίπτωση δημοσίευσης από ένα μέρος ή από δημόσιους οργανισμούς αυτού, επιστημονικών και τεχνικών περιοδικών, άρθρων, εκθέσεων, βιβλίων (συμπεριλαμβάνονται βιντεοταινίες και λογισμικό), που είναι προϊόντα κοινής έρευνας δυνάμει της παρούσας συμφωνίας, το άλλο μέρος αποκτά δικαίωμα, παγκόσμιο, μη αποκλειστικό, αμετάκλητο και χωρίς υποχρέωση καταβολής δικαιωμάτων εκμετάλλευσης, να μεταφράζει, να αναπαράγει, να διασκευάζει, να μεταδίδει και να διανέμει τα έργα αυτά δημοσίως.
2. Τα μέρη μεριμνούν για την ευρύτερη δυνατή διάδοση έργων επιστημονικού χαρακτήρα που είναι προϊόν κοινής έρευνας δυνάμει της παρούσας συμφωνίας.
3. Όλα τα διατιθέμενα στο κοινό αντίγραφα έργου που προστατεύεται με αποκλειστικά δικαιώματα, τα οποία παράγονται δυνάμει της παρούσας διάταξης, φέρουν τα ονόματα των δημιουργών, εκτός εάν υπάρχει ρητή άρνηση των τελευταίων. Τα αντίγραφα φέρουν επίσης ευδιάκριτη μνεία της αμοιβαίας συμβολής των μερών στη συνεργασία.

V. Ακοινοποιήτες πληροφορίες

A. Τεκμηριωτικές πληροφορίες που δεν κοινοποιούνται

1. Τα μέρη και οι αντίστοιχοι συμμετέχοντες, κατά περίπτωση, προσδιορίζουν, εγκαίρως και κατά προτίμηση μέσα στο σχέδιο διαχείρισης της τεχνολογίας, τις πληροφορίες των οποίων δεν επιθυμούν κοινοποίηση, λαμβάνοντας υπόψη μεταξύ άλλων τα ακόλουθα κριτήρια:
 - α) τον εμπιστευτικό χαρακτήρα των πληροφοριών, με την έννοια ότι αυτές, στο σύνολό τους ή με τη συγκεκριμένη μορφή ή διάταξη των επιμέρους στοιχείων τους, δεν είναι ευρέως γνωστές ή εύκολα προσιτές με νόμιμα μέσα στους ειδικούς του εκάστοτε πεδίου·
 - β) την πραγματική ή δυνητική εμπορική αξία που έχουν οι πληροφορίες ως εκ του εμπιστευτικού τους χαρακτήρα·
 - γ) προγενέστερη προστασία των πληροφοριών, με την έννοια ότι ο νόμιμος κάτοχός τους έχει λάβει μέτρα αιτιολογούμενα από τις περιστάσεις, για να κατοχυρώσει τον εμπιστευτικό τους χαρακτήρα.

Τα μέρη και οι αντίστοιχοι συμμετέχοντες, κατά περίπτωση, μπορούν σε ορισμένες περιπτώσεις να συμφωνήσουν ως προς τη μη κοινοποίηση, εκτός αντίθετης ένδειξης, του συνόλου ή μέρους των πληροφοριών που παρέχονται, ανταλλάσσονται ή παράγονται στο πλαίσιο της κοινής έρευνας.

2. Κάθε μέρος μεριμνά ώστε το ίδιο και οι συμμετέχοντες να προσδιορίζουν επακριβώς τις πληροφορίες που δεν πρέπει να κοινοποιηθούν, π.χ. με κατάλληλη σήμανση ή απαγορευτική μνεία. Το ίδιο ισχύει και για τυχόν ολική ή μερική αναπαραγωγή των πληροφοριών.

Το μέρος ή ο συμμετέχων που λαμβάνει γνώση ακοινοποίητων πληροφοριών, τηρεί τον προνομιακό τους χαρακτήρα. Οι περιορισμοί αυτοί αίρονται αυτομάτως όταν οι πληροφορίες αυτές αποκαλύπτονται και δημοσιοποιούνται από τον κάτοχό τους.

3. Ακοινοποιήτες πληροφορίες που γίνονται γνωστές βάσει της συμφωνίας και τίθενται σε γνώση του ενός μέρους προερχόμενες από το άλλο μέρος, μπορούν να προωθούνται από τον παραλήπτη στο προσωπικό του ή σε άτομα που απασχολούνται για λογαριασμό του ή σε άλλες ενδιαφερόμενες υπηρεσίες αυτού που έχουν εξουσιοδοτηθεί να εξυπηρετήσουν τους συγκεκριμένους σκοπούς της κοινής έρευνας, υπό τον όρο ότι η προώθηση κάθε τέτοιας πληροφορίας θα γίνεται στο πλαίσιο μιας συμφωνίας εμπιστευτικότητας και ότι η πληροφορία θα αναγνωρίζεται εύκολα ως εμπιστευτική, με βάση τα προηγούμενα.
4. Με προηγούμενη γραπτή συγκατάθεση του μέρους που παρέχει ακοινοποιήτες πληροφορίες, ο παραλήπτης των τελευταίων μπορεί να τις προωθήσει σε ακτίνα ευρύτερη από την προβλεπόμενη στην παράγραφο 3 του παρόντος τμήματος. Τα μέρη συνεργάζονται για τον καθορισμό των διαδικασιών αίτησης και χορήγησης προηγούμενης γραπτής συγκατάθεσης για ευρύτερη διάδοση, και κάθε μέρος δίνει μια τέτοια έγκριση στον βαθμό που του επιτρέπεται από τις εσωτερικές του πολιτικές, κανονιστικές ρυθμίσεις και νομοθετικές διατάξεις.

Β. Μη τεκμηριωτικές κοινοποιήτες πληροφορίες

Μη τεκμηριωτικές κοινοποιήτες πληροφορίες ή λοιπές εμπιστευτικές πληροφορίες οι οποίες γίνονται γνωστές στο πλαίσιο σεμιναρίων και άλλων συσκέψεων που διοργανώνονται δυνάμει της συμφωνίας, καθώς και πληροφορίες που προκύπτουν από την τοποθέτηση προσωπικού, τη χρήση εγκαταστάσεων ή από κοινά έργα, αντιμετωπίζονται από τα μέρη και τους συμμετέχοντες σύμφωνα με τις αρχές που προβλέπει για τις τεκμηριωτικές πληροφορίες το παρόν παράρτημα, υπό τον όρο ότι ο παραλήπτης τέτοιων κοινοποιήτων ή άλλων εμπιστευτικών πληροφοριών ενημερώνεται για τον εμπιστευτικό χαρακτήρα των πληροφοριών κατά τον χρόνο της κοινοποίησης.

Γ. Έλεγχος

Κάθε μέρος μεριμνά ώστε οι κοινοποιήτες πληροφορίες που του παρέχονται βάσει της συμφωνίας να ελέγχονται όπως προβλέπεται στη συμφωνία. Εάν ένα από τα μέρη κρίνει ότι δεν είναι σε θέση να τηρήσει ή ότι ενδέχεται να περιέλθει σε αδυναμία τήρησης των περί μη διάδοσης διατάξεων των κεφαλαίων Α και Β του παρόντος τμήματος,, ενημερώνει αμέσως το άλλο μέρος σχετικά. Τα μέρη προχωρούν τότε σε διαβουλεύσεις για να καθορίσουν τη στάση που θα τηρήσουν.

ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟ ΔΗΜΟΣΙΟΝΟΜΙΚΟ ΔΕΛΤΙΟ

Πεδίο: E&TA

Δραστηριότητα: Διεθνής συνεργασία επιστήμης και τεχνολογίας

ΤΙΤΛΟΣ ΤΗΣ ΔΡΑΣΗΣ: ΠΡΟΤΑΣΗ ΑΠΟΦΑΣΗΣ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ ΓΙΑ ΤΗΝ ΥΠΟΓΡΑΦΗ ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΗΣ ΚΑΙ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΚΗΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΟΥΚΡΑΝΙΑΣ

1. ΚΟΝΔΥΛΙΑ ΤΟΥ ΠΡΟΫΠΟΛΟΓΙΣΜΟΥ

1.1 Σχετικά κονδύλια του προϋπολογισμού

Τα οδοιπορικά για μετακινήσεις κοινοτικών υπαλλήλων και εμπειρογνομόνων στο πλαίσιο παρακολούθησης και υλοποίησης της συμφωνίας καταλογίζονται στα ειδικά κονδύλια του προϋπολογισμού που προβλέπονται για προγράμματα του κοινοτικού προγράμματος πλαισίου E&TA (B6).

2. ΣΥΝΟΛΙΚΑ ΑΡΙΘΜΗΤΙΚΑ ΔΕΔΟΜΕΝΑ

2.1. Τρόπος υπολογισμού του συνολικού ετήσιου κόστους της ενέργειας (εκτίμηση)

- α) Προπαρασκευαστικές δραστηριότητες, επισκόπηση της συνεργασίας: συσκέψεις της μεικτής επιτροπής Κοινότητας-Ουκρανίας για συνεργασία στον τομέα της επιστήμης και της τεχνολογίας, ανταλλαγή πληροφοριών, επισκέψεις υπαλλήλων και εμπειρογνομόνων στην Ουκρανία **40.000 €**
- β) Εργαστήρια και συσκέψεις επιστημονικού και τεχνικού περιεχομένου: **50.000 €**

ΣΥΝΟΛΟ: 90 000 €/έτος

3. ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΤΟΥ ΠΡΟΫΠΟΛΟΓΙΣΜΟΥ

Τύπος των δαπανών		Νέα	Συμμετοχ ή ΕΖΕΣ	Συμμετοχ ή υποψήφιο ν χωρών	Κεφάλαιο δημοσιονομικών προοπτικών
Μη υποχρεωτικές δαπάνες	Διαχωριζόμε νες πιστώσεις	Όχι	Ναι	Όχι	Nr. 3

4. ΝΟΜΙΚΗ ΒΑΣΗ

Με νομική βάση.

4.1. Τίτλοι και παραπομπές

- Συνθήκη περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 170 παράγραφος 2 σε συνδυασμό με το άρθρο 300 παράγραφος 2 και το άρθρο 300 παράγραφος 3.
- Απόφαση 182/1999/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για το πέμπτο πρόγραμμα πλαίσιο δράσεων έρευνας, τεχνολογικής ανάπτυξης και επίδειξης της Ευρωπαϊκής Κοινότητας (1998-2002). [*Πολυετές πρόγραμμα - συναπόφαση (με προτιμησησική δημοσιονομική αναφορά)*].

5. ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΚΑΙ ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΑ

5.1. Ανάγκη για κοινοτική παρέμβαση

Η συνεισφορά από τον κοινοτικό προϋπολογισμό είναι απαραίτητη, δεδομένου ότι η προβλεπόμενη συνεργασία εντάσσεται στην εφαρμογή των προγραμμάτων πλαισίων, του δημοσιονομικού κεφαλαίου περιλαμβανομένου: συμμετοχή της Ουκρανίας σε ορισμένα ειδικά προγράμματα και συνεισφορά της Κοινότητας σε διοικητικές δαπάνες (αποστολές κοινοτικών υπαλλήλων, οργάνωση σεμιναρίων στην Κοινότητα και στην Ουκρανία).

5.1.1. Επιδιωκόμενοι στόχοι

Ο ουσιαστικός στόχος είναι η τόνωση συνεργασίας Ε&ΤΑ μεταξύ Ευρωπαϊκής Κοινότητας και Ουκρανίας σε πεδία που καλύπτονται από τα προγράμματα πλαίσια.

- Η συμφωνία είναι σχεδιασμένη έτσι ώστε η Ευρωπαϊκή Κοινότητα και η Ουκρανία να μπορούν να επωφελούνται, βάσει της αρχής του αμοιβαίου οφέλους, από την επιστημονική και τεχνική πρόοδο που προκύπτει ως προϊόν των κοινών ερευνητικών προγραμμάτων τους, με συμμετοχή της επιστημονικής κοινότητας και του βιομηχανικού τομέα της Ουκρανίας σε ερευνητικά έργα της Κοινότητας καθώς και με συμμετοχή, ανεξάρτητη και μη επιχορηγούμενη, οργανισμών εγκατεστημένων στην Κοινότητα σε έργα της Ουκρανίας.
- Δικαιούχοι του προϊόντος της έρευνας στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα και στην Ουκρανία θα είναι οι επιστημονικές κοινότητες, η βιομηχανία και το ευρύ κοινό, χάρη στα άμεσα και έμμεσα αποτελέσματα της συνεργασίας.

5.1.2. Διάρκεια

Η συμφωνία συνάπτεται για ένα πρώτο χρονικό διάστημα που λήγει στις 31 Δεκεμβρίου 2002, και θα ανανεώνεται με κοινή συμφωνία των μερών για πενταετείς περιόδους.

5.2. Σχεδιαζόμενες δράσεις και λεπτομέρειες υλοποίησης της δημοσιονομικής παρέμβασης

5.2.1. Τύπος των δαπανών

χρηματοδότηση 100% (αποστολές αξιωματούχων και εμπειρογνομόνων της Επιτροπής στην Ουκρανία· διοργάνωση εργαστηρίων, σεμιναρίων και συσκέψεων στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα και την Ουκρανία).

6. ΔΗΜΟΣΙΟΝΟΜΙΚΗ ΕΠΙΠΤΩΣΗ

6.1. Δαπάνες λειτουργίας διοικητικού και τεχνικού τύπου υπαγόμενες στο μέρος Β (για ολόκληρη την περίοδο προγραμματισμού)

6.1.1. Δαπάνες διαχείρισης της απόφασης (εκτίμηση)

Ενδεικτική κατανομή, ποσά (σε εκατομ. ευρώ)

	2002
Πιστώσεις ανάληψης υποχρεώσεων	0.09
Πληρωμές	0.09

7. ΠΑΡΑΚΟΛΟΥΘΗΣΗ ΚΑΙ ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗ

7.1. Ρυθμίσεις παρακολούθησης

Η συμφωνία συνεργασίας θα αξιολογείται σε τακτά διαστήματα από τις αρμόδιες υπηρεσίες της Επιτροπής.

Η αξιολόγηση θα καλύπτει τα ακόλουθα στοιχεία:

- α) Συλλογή πληροφοριών: με αφετηρία δεδομένα προερχόμενα από τα ειδικά προγράμματα των προγραμμάτων πλαισίων.
- β) Συνολική αξιολόγηση της δράσης: αξιολόγηση των δραστηριοτήτων συνεργασίας στο πλαίσιο της συμφωνίας θα γίνεται από τις υπηρεσίες της Επιτροπής στο τέλος εκάστου έτους.

8. ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΑ ΜΕΤΡΑ ΚΑΤΑΠΟΛΕΜΗΣΗΣ ΤΗΣ ΑΠΑΤΗΣ

Πλήθος διοικητικών και δημοσιονομικών ελέγχων προβλέπονται σε κάθε στάδιο των δραστηριοτήτων συνεργασίας στο πλαίσιο της συμφωνίας. Συγκεκριμένα:

- πριν από τις πληρωμές, έλεγχος των καταστάσεων δαπανών σε διάφορα επίπεδα (δημοσιονομικός, επιστημονικός και τεχνικός έλεγχος)
- εσωτερικός λογιστικός έλεγχος από την υπηρεσία λογιστικού ελέγχου
- έλεγχοι (συμπεριλαμβάνονται επιθεωρήσεις επιτόπου) από την υπηρεσία λογιστικού ελέγχου και από το Ελεγκτικό Συνέδριο της ΕΕ).